

繁體
中文
/
簡體
中文
/
English

Instruction 規則說明書



Copyright **HABA**® - Spiele Bad Rodach 2017





龍之吐息

一款興奮的蒐集遊戲，適合2-4名5歲以上的玩家。

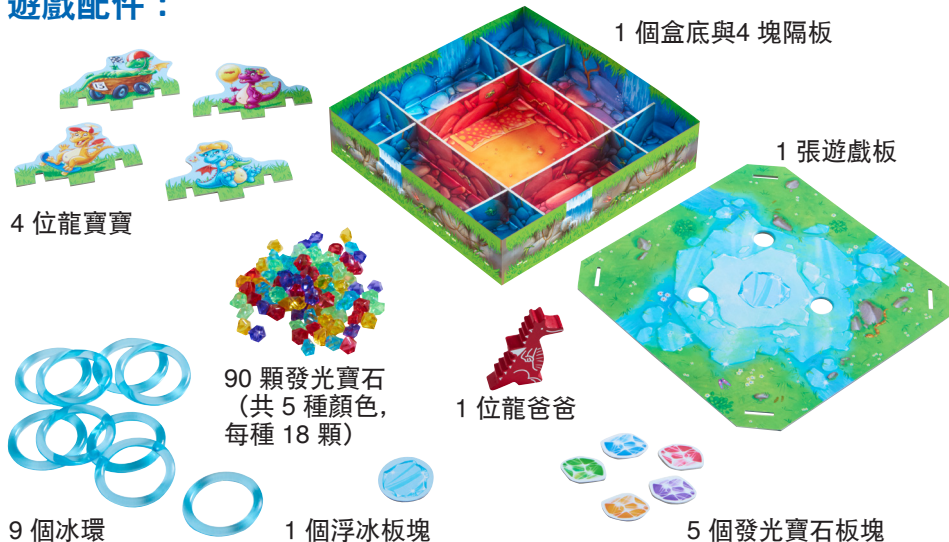
設計：Lena & Günter Burkhardt
美術：Daniel Döbner
編輯：Antje Gleichmann
遊戲長度：約 15 分鐘

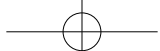


龍寶寶米拉、費奧、盧娜和迪亞哥在一次探險中發現了一件發光的寶物：一個大冰柱，裡面冰封了許多發光的寶石。他們希望將這些寶貝帶進他們的洞穴。但是冰柱太重了。只有一個方法，他們必須融化冰柱。然而，吐火對龍寶寶絕非易事。他們只會吐熱空氣，而非火焰。這時四個龍寶寶有了一個主意：他們要尋求爸爸的幫助。

而且這個方法確實奏效！借助爸爸的火焰吐息，冰柱開始融化，發光的寶石一個接一個的落下來。龍寶寶們快速收集珍貴的寶石，並將它們送入洞穴。如果運氣好，龍爸爸也能得到幾塊發光寶石！哪位龍寶寶能在遊戲結束時收集最多的發光寶石？

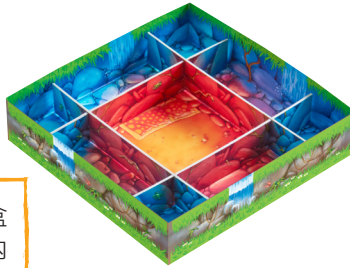
遊戲配件：





第一次遊戲前：

將空盒底放在桌子中間。拿起四塊隔板，如圖所示將其插在一起，並將所形成的格子放入盒底。



小提示：在遊戲結束時，可以將隔板如圖留在盒底。只需將全部遊戲配件分散放置於各個格子內並將遊戲板和遊戲說明書放在上面即可。

小心地從場景紙板中取出遊戲板部分。紙板邊不需要，可將其丟棄。

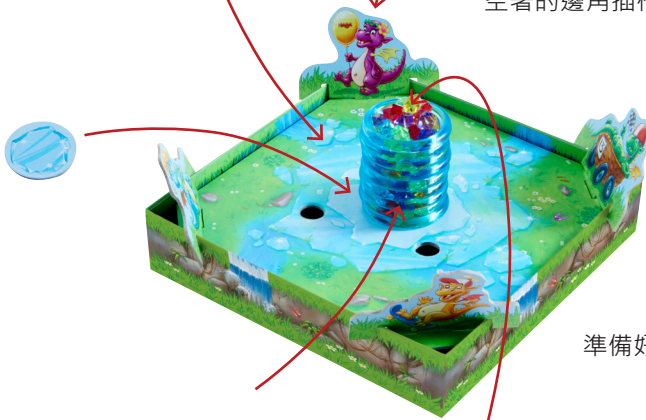
遊戲設置：

在佈置場景時可以請一位成年人幫助。

將遊戲板放到盒底的格子上。

將浮冰板塊放到遊戲板中間的標記上。

每人選出一個龍寶寶，並將它插入遊戲板四角的插槽中。如果沒有4個玩家，則把其餘龍寶寶插入仍然空著的邊角插槽中。



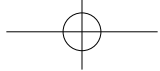
準備好龍爸爸和發光寶石板塊。

如果兩人或四人一起遊戲，則圍繞浮冰板塊將8個冰環重疊製成一個冰柱。如果三人一起遊戲，則疊起所有9個冰環。

小心地把發光寶石裝入冰柱。

小提示：為了防止此時有寶石落入遊戲板的孔內，可以事先用任意3張發光寶石板塊蓋住這些孔。填滿冰柱之後重新取走發光寶石板塊。

將無法再裝入冰柱的剩餘寶石放入遊戲板的孔洞內。



遊戲方式：

按順時針方向依次輪流遊戲。最勇敢的玩家作為起始玩家。將龍爸爸放在面前。此玩家可以在本局中“吐火”。每一局遊戲的流程如下：

1. 選取發光寶石板塊
2. 取下冰環
3. 收集發光寶石

1. 選取發光寶石板塊

如果有三個或四個玩家：

坐在起始玩家左側的玩家首先從所有發光寶石板塊中選出一張並正面朝上將它放在自己面前。其他玩家按順時針方向依次選取。起始玩家最後一個拿取發光寶石板塊。將所有剩餘的發光寶石板塊留在原地。

如果只有兩個玩家：

非起始玩家可以首先選出一張發光寶石板塊，並將它正面朝上放在自己面前。接著由起始玩家選出一張板塊並正面朝上放在自己面前。然後，非起始玩家再選第二張發光寶石板塊，接著起始玩家同樣再選第二張。

注意：請仔細查看冰柱。擁有龍爸爸的玩家要使最上面的冰環“融化”，也就是小心地取下冰環。推測本局哪種顏色的寶石會掉出最多，並選擇這個顏色的發光寶石板塊。

2. 取下冰環

現在小心地取下最上面的冰環。發光寶石會因此掉落。

依據以下龍族規則取下冰環：

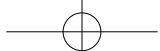
- 取下冰環時可以使用一隻或兩隻手。
- 手指只能接觸到最上面的冰環。
但在取下冰環時，手指可以觸碰到發光寶石。
- 位於最上層冰環的寶石可以被推回冰柱內，也可以被推落下來。



可以嘗試運用戰術：小心的取下冰環，使其他玩家收集到更少的發光寶石。但是，必須始終遵循龍族規則。

有時會有發光寶石落入遊戲板的孔內，這些寶石會落入龍爸爸的大洞穴。

取下的冰環在遊戲中不會再用到。



3. 收集發光寶石

可以開始收集了：查看自己發光寶石板塊的顏色。從遊戲板上取走該顏色的所有發光寶石（當只有兩個玩家時，可以拿取符合自己持有的兩種顏色的所有發光寶石）。將它們放入龍寶寶後面的洞穴內。如果遊戲板上沒有玩家所持寶石牌的寶石，那麼該玩家在本局只能空手而歸。所有玩家按順時針方向逐一收集他們的發光寶石。

收集後，將遊戲板上剩下的所有發光寶石推入龍爸爸洞穴的孔內。

按順時針方向將龍爸爸轉交給下一位玩家。現在開始新的一局。

遊戲結束：

一旦玩家從遊戲板上取走了最後一個冰環，則遊戲結束。完成最後一局遊戲，並根據所選的發光寶石板塊，分發落在浮冰板塊外的發光寶石。現在看看誰獲勝。取下遊戲板並清點龍寶寶洞穴中的發光寶石。獲得最多發光寶石的龍寶寶獲勝。如果數數困難，則請所有玩家把所收集的發光寶石各自排成一列。寶石列最長的玩家獲勝。



秘密的贏家仍然是龍爸爸，因為只有借助他的火焰，大家才能收集到發光的寶石。

低年齡變體：

在遊戲開始時，將發光寶石板塊正面朝下放置。每位玩家可以取一張發光寶石板塊，並正面朝上放在自己面前。這張板塊將在整個遊戲期間有效。這樣就不必在每局之前選出一張發光寶石板塊。

神秘結局變體：

每一局所有玩家選一張正面朝下的發光寶石板塊。也就是說，玩家只有在收集寶石時才知道自己要收集寶石的顏色。

給笨手笨腳的龍寶寶的提醒

如果在收集發光寶石時或兩局遊戲之間有發光寶石從冰柱意外落到遊戲板上，只需將其放回冰柱上。如果不小心將其他玩家的發光寶石推入了遊戲板的孔中，則要送出自己的一塊發光寶石作為賠償。



神龙吐息



简体中文

一个兴奋的搜集游戏，适合2-4名5岁以上的玩家。

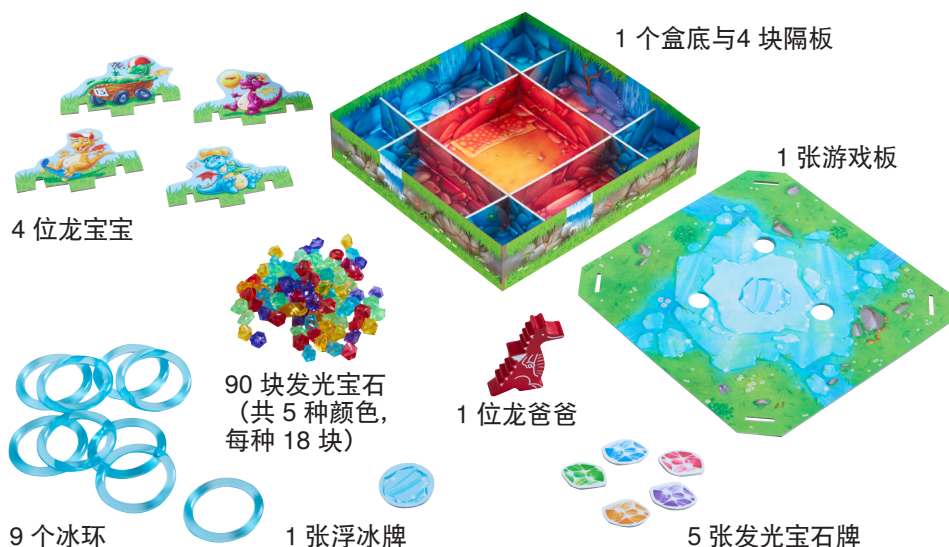
作者：Lena & Günter Burkhardt
插画：Daniel Döbner
编辑：Antje Gleichmann
游戏长度：约 15 分钟



龙宝宝 米拉，费奥，卢娜和迪亚高 在一次探险中发现了一件发光的宝贝：一个大冰柱，里边封冻了许多发光的宝石。他们希望将这件宝贝带进他们的洞穴。但是，冰柱太重了。只有一个方法，他们必须融化冰柱。然而，吐火绝非易事。他们只会吐热空气，而非火焰。这时四个龙宝宝有了一个主意：他们寻求爸爸的帮助。而且这个方法确实奏效！借助于爸爸的火焰吐息，冰柱开始融化，发光的宝石一个接一个地落下来。龙宝宝们快速收集珍贵的宝石，并将它们送入洞穴。

如果运气好，龙爸爸也能得到几块发光宝石！哪位龙宝宝能在游戏结束时收集最多的发光宝石？

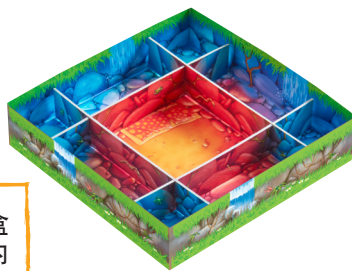
产品配件：





第一次游戏前:

将空盒底放在桌子中间。拿起四块隔板，如图所示将其插在一起，并将所形成的格子放入盒底。



小贴士：在游戏结束时，可以将隔板如图留在盒底。只需将全部游戏组件分散放置于各个格子内并将游戏板和游戏说明书置于其上即可。

文
简
体
中
文



小心地从场景纸板中取出游戏板部分。纸板边不需要，可将其丢弃。

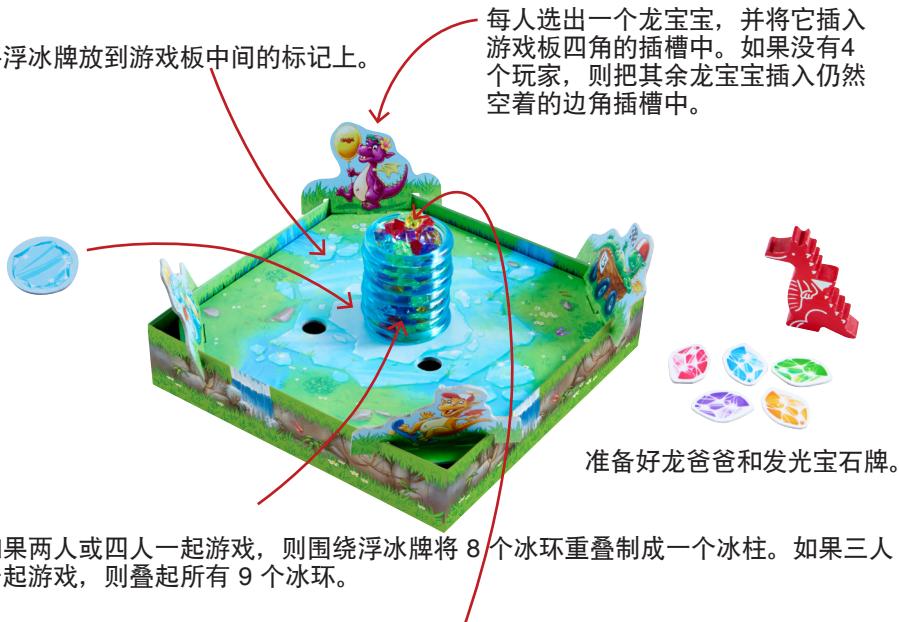
开玩前:

在布置场景时可以请一位成年人帮助。

将游戏板放到盒底的格子上。

将浮冰牌放到游戏板中间的标记上。

每人选出一个龙宝宝，并将它插入游戏板四角的插槽中。如果没有4个玩家，则把其余龙宝宝插入仍然空着的边角插槽中。



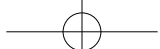
准备好龙爸爸和发光宝石牌。

如果两人或四人一起游戏，则围绕浮冰牌将8个冰环重叠制成一个冰柱。如果三人一起游戏，则叠起所有9个冰环。

小心地用发光宝石装入冰柱。

小贴士：为了防止此时有宝石落入游戏板的孔内，可以事先用任意3张发光宝石牌盖住这些孔。填满冰柱之后重新取走发光宝石牌。

将无法再装入冰柱的剩余宝石放入游戏板的孔内。



怎么玩：

按顺时针方向依次轮流游戏。最勇敢的玩家开局。将龙爸爸放在面前。此玩家可以在本局中“吐火”。每一局游戏的流程如下：

1. 选取发光宝石牌
2. 取下冰环
3. 收集发光宝石



简体中文

1. 选取发光宝石牌

如果有三个或四个玩家：

坐在开局玩家左侧的玩家首先从所有发光宝石牌中选出一张并正面朝上将它放在自己面前。其他玩家按顺时针方向依次跟随。开局玩家最后一个拿取发光宝石牌。将所有剩余的发光宝石牌留在原地。

如果只有两个玩家：

非开局玩家可以首先选出一张发光宝石牌，并将它正面朝上放在自己面前。接着由开局玩家选出一张牌并正面朝上放在自己面前。然后，非开局玩家再选第二张发光宝石牌，接着开局玩家同样再选第二张牌。

注意：请仔细查看冰柱。拥有龙爸爸的玩家要使最上面的冰环“融化”，即小心地取下冰环。推测本局哪种颜色的宝石会掉出最多并选择这个颜色的发光宝石牌。

2. 取下冰环

现在小心地取下最上面的冰环。发光宝石会因此掉落。

下列龙族规则有效：

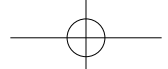
- 允许在取下冰环时使用一只或两只手。
- 只允许手指接触到最上面的冰环。
同样允许手指在取下冰环时触碰发光宝石。
- 位于最上层冰环的宝石可以被推回冰柱内也可以掉落下来。



可以尝试运用战术：小心地取下冰环，从而使其他玩家收集到更少的发光宝石。但是，必须始终遵循龙族规则。

有时会有发光宝石落入游戏板的孔内，这些宝石会落入龙爸爸的大洞穴。

取下的冰环在游戏中不再需要。



3.收集发光宝石

可以开始收集了：查看自己发光宝石牌的颜色。从游戏板上取走该颜色的所有发光宝石（当只有两个玩家时，可以拿取符合自己持有的两种颜色的所有发光宝石）。将它们放入龙宝宝后面的洞穴内。如果游戏板上没有匹配玩家所持宝石牌的宝石，那么该玩家在本局只能空手而归。所有玩家按顺时针方向逐一收集他们的发光宝石。

收集后，将游戏板上尚存的所有发光宝石推入龙爸爸洞穴的孔内。

按顺时针方向将龙爸爸转交给下一位玩家。现在开始新的一局。

游戏结束：

一旦玩家从游戏板上取走了最后一个冰环，则游戏结束。完成最后一局游戏，并根据所选的发光宝石牌分发浮冰牌之外的发光宝石。

现在看看谁获胜。取下游戏板并清点龙宝宝洞穴中的发光宝石。获得最多发光宝石的龙宝宝获胜。

如果数数困难，则请所有玩家把所收集的发光宝石各自排成一列。宝石列最长的玩家获胜。



隐秘的赢家仍然是龙爸爸，因为只有借助他的火焰吐息，大家才能将发光的宝石收入囊中。

初级玩家的玩法：

在游戏开始时，将发光宝石牌正面朝下放置。每位玩家可以取一张发光宝石牌，并正面朝上放在自己面前。这张牌将在整个游戏期间有效。这样就不必在每局之前选出一张发光宝石牌。

神秘结局的玩法：

每一局所有玩家选出一张正面朝下的发光宝石牌。也就是说，玩家只有在收集宝石时才知道自己要收集宝石的颜色。

给笨手笨脚的龙宝宝的提示

如果在收集发光宝石时或两局游戏之间有发光宝石从冰柱意外落到游戏板上，只需将其放回冰柱上。如果不小心将其他玩家的发光宝石推入了游戏板的孔中，则要送出自己的一块发光宝石作为赔偿。



Dragon's Breath

An exciting collecting game for 2 to 4 players from 5 years.

Author: Lena & Günter Burkhardt
Illustrator: Daniel Döbner
Editorial staff: Antje Gleichmann
Length of the game: approx. 15 minutes



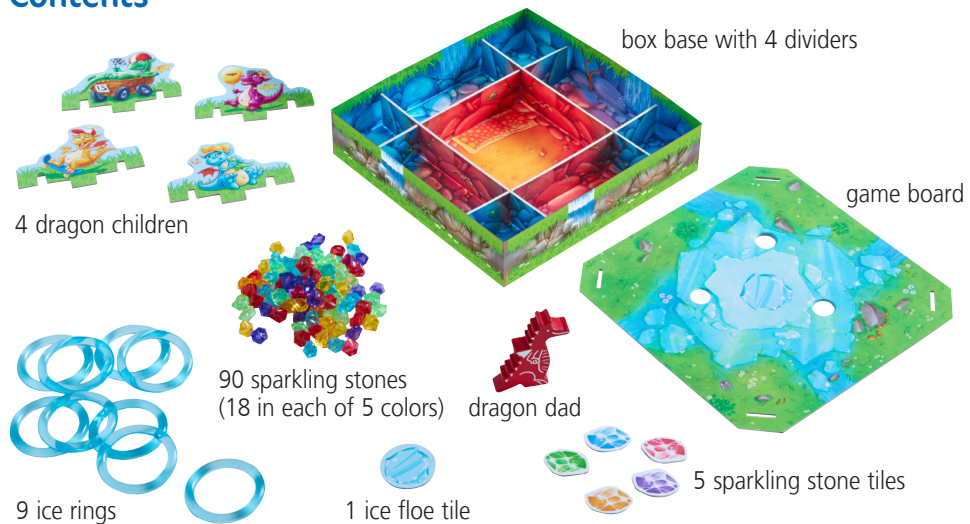
ENGLISH

On one of their expeditions the dragon children Mira, Feo, Luna and Diego discover an unusual sparkling treasure: a column of ice with sparkling stones frozen inside it. They want to take the treasure back to their cave. But unfortunately the column of ice is too heavy. The only thing they can do is to melt it. But breathing fire isn't as easy as it sounds. Instead of fire they only manage hot air. Then the four of them have an idea: they'll get their dad to help.

And it works! Dad's fire breathing starts melting the column, and little by little the sparkling stones start falling out. The dragon children quickly collect the valuable treasures, and take them back to their cave.

With a little luck even dad will get a few sparkling stones! Which dragon child will collect the most sparkling stones in their cave by the end of the game?

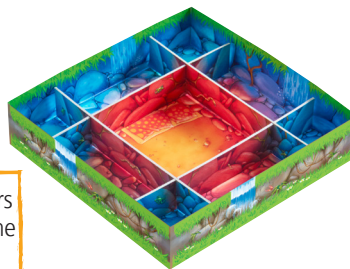
Contents





Before the first game

Place the empty box base in the center of the table. Take the four dividers, put them together as pictured, and place the grid in the box base.



Tip: At the end of the game you can leave the dividers together in the box base. Simply distribute all the game material in the compartments then place the game board and instructions on top.

Carefully separate the cardboard pieces from the tableau. The edges are not required and can be thrown away.

Preparation

You can ask an adult to help you with the setup.

Place the **game board** on top of the grid in the box base.

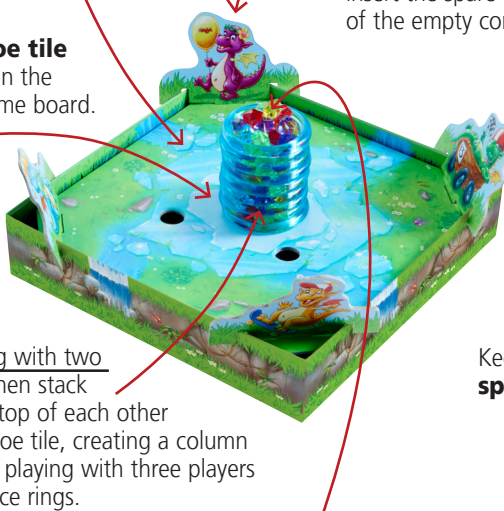
Place the **ice floe tile** on the marking in the center of the game board.

Each player selects a **dragon child** and places it in the slot on their corner of the game board. If there are less than 4 players insert the spare dragon children in the slots of the empty corners.

ENGLISH



If you are playing with two or four players then stack **8 ice rings** on top of each other around the ice floe tile, creating a column of ice. If you are playing with three players then stack all 9 ice rings.

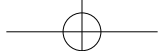


Keep **dragon dad** and the **sparkling stone tiles** handy.

Carefully fill the ice column with the **sparkling stones**.

Tip: In order to prevent the stones from falling into the box, you can temporarily use the sparkling stone tiles to cover the holes while filling the ring. Remember to take them away after filling the ice column.

Sparkling stones that don't fit into the ice column can simply be dropped into the holes in the game board and thus removed from the game.



How to play

Play in a clockwise direction. The bravest player begins. Place the dragon dad in front of you. In this round you, as Dragon dad, can "breathe fire". A round consists of:

1. **Selecting a sparkling stone tile**
2. **Lifting an ice ring**
3. **Dividing up sparkling stones**

1. Selecting a sparkling stone tile

If you are playing with three or four players:

first the player to the left of start player (dragon dad), selects one of the sparkling stone tiles and places it face-up in front of them. The other players follow in a clockwise direction. You are the last one to take a sparkling stone tile. All remaining sparkling stone tiles remain where they are.

If you are playing with only two players:

first the other player selects one of the sparkling stone tiles and places it face-up in front of them. After this you may select one and place it face-up in front of you. Then the other player takes a second sparkling stone tile, and you also take a second one.

Note: The dragon dad player will "melt" the top ice ring by carefully removing it. Players try to select which sparkling stone color they think will have the most fall out.

2. Lifting an ice ring

Now carefully lift the top ice ring and watch the sparkling stones fall out.

The following dragon rules apply:

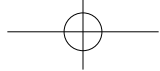
- You may use one or both hands to lift the ice ring.
- Your fingers may only touch the top ice ring. Your fingers are allowed to touch individual sparkling stones as you are lifting it.
- Sparkling stones that are on the top ice ring can be pushed back onto the ice column or allowed to fall down.



You can try to play tactically: take the ice ring off carefully, so that as few sparkling stones as possible fall down for the other players, but you always need to obey the dragon rules.

Sometimes sparkling stones fall into the holes in the game board. These land in dragon dad's big cave and cannot be retrieved once fallen through.

The ice ring that was removed is then taken out of the game.



3. Dividing up sparkling stones

Dragon dad begins first by collecting all sparkling stones that match his color tile (if you are playing with two players you may take all the sparkling stones in both your colors). Place them in the cave behind your dragon child. If there are no sparkling stones in your color on the game board then you go away empty handed in this round. Then players take turns in a clockwise direction to collect their sparkling stones.

Any sparkling stones that are still lying on the game board after this step can be pushed into the holes and down to dragon dad's cave.

Give dragon dad to the next player in a clockwise direction. Now a new round starts.

End of the game

The game ends when the last ice ring is taken off game board. Finish the round and divide up the sparkling stones that are **not on the ice floe tile**.

Check who won. Pick up the game board and count the sparkling stones in the caves of the dragon children. The dragon child or player with the most sparkling stones wins.

If counting is difficult simply lay the collected sparkling stones in rows next to each other. The player with the longest row wins.

ENGLISH



The secret winner, however, is and remains dragon dad, because it was his fire breathing that let the sparkling treasure be retrieved.

Variation for younger players

At the start of the game the sparkling stone tiles are placed face down. Each player takes a sparkling stone tile and places it face up in front of them. This tile is then used for the entire duration of the game. A different sparkling stone tile is no longer be selected before each round.

Variation for secretive players

In each round the players take turns selecting a face down sparkling stone tile. This means that players only learn who will collect which color when the sparkling stones are flipped up.

Note for all clumsy dragon children

If sparkling stones accidentally fall off the ice column during collection of the sparkling stones, or between the individual rounds then these should simply be placed back on the ice column. If you accidentally push a sparkling stone that belongs to one of the other players into a hole on the game board then you give them one of your sparkling stones as consolation.



中文翻譯: 守富 / 中文編排

LOGO設計: Gru.Tsow

中文校稿: 小蓓

中文出版: Gokids玩樂小子

© 2018 Kids Power International Ltd. All Rights

所有中文翻譯文字、排版均為兒童動力國際有限公司所有，
翻印必究。

 **WARNING:**
CHOKING HAZARD -
Small parts. Not for children under 3 years.



HABA®

Made in
Germany

Habermaass GmbH • August-Grosch-Straße 28 - 38
96476 Bad Rodach, Germany • www.haba.de



TL A115765 1/18 Art. Nr.: 304170